

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakub pokochał Rachelę, powiedział zatem: Będę ci siedem lat służył za Rachelę, twoją młodszą córkę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub, zakochany w Racheli, zaproponował zatem: Będę ci siedem lat służył za Rachelę, twoją młodszą córkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakub kochał Rachelę i powiedział: Będę ci służył siedem lat za twoją młodszą córkę Rachelę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miłował tedy Jakób Rachelę, i rzekł: Będę służył siedem lat za Rachelę, córkę twoją młodszą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którą miłując Jakob, rzekł: Będę służył za Rachelę, córkę twoją młodszą, siedm lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ Jakub pokochał Rachelę, rzekł do Labana: Będę ci służył przez siedem lat za twą młodszą córkę, Rachelę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Jakub pokochał Rachelę, więc rzekł: Będę ci służył siedem lat za Rachelę, twoją młodszą córkę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub pokochał Rachelę, więc odpowiedział: Będę ci służył siedem lat za Rachelę, twoją młodszą córkę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub pokochał Rachelę i powiedział do Labana: „Będę ci służył przez siedem lat za twoją młodszą córkę Rachelę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc Jakub służył za Rachelę siedem lat: ale [te lata] wydawały mu się niewielu dniami, bo tak bardzo ją kochał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jaakow pokochał Rachel. I powiedział: Będę dla ciebie pracował przez siedem lat za twoją młodszą córkę, Rachel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Полюбив же Яків Рахиль, і сказав: Працюватиму тобі сім літ за Рахиль твою молодшу дочку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jakób pokochał Rachelę i powiedział: Będę ci służył siedem lat za twoją młodszą córkę Rachelę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jakub pokochał Rachelę. Powiedział więc: ”Jestem gotów służyć ci siedem lat za Rachelę, twoją młodszą córkę”.